



astatinfo

Nr. **38**
05.10.11

presse | stampa

15. Volks- und Wohnungszählung 2011

15° Censimento generale della popolazione e delle abitazioni 2011

Stichtag: 9. Oktober 2011

In wenigen Tagen ist es soweit und die 15. Volks- und Wohnungszählung beginnt. Sie wird alle 10 Jahre durchgeführt und in Südtirol vom Landesinstitut für Statistik (ASTAT) koordiniert. **Der Stichtag der Zählung ist der 9. Oktober 2011.** Gezählt werden

- die Wohnungen, Haushalte und Personen (sowohl die ansässigen als auch die zeitweilig anwesenden);
- die Gebäude;
- die Gemeinschaften;
- die Sprachgruppen.

Alle Südtiroler Haushalte erhalten in diesen Tagen einen Brief mit den Zielen der Zählung, den Ausfüllmöglichkeiten des Fragebogens und den Informationen zur Verarbeitung der erhobenen Daten. Außerdem enthält das genannte Schreiben auch das **Password**, das - zusammen mit der **Steuernummer des Empfängers des Schreibens bzw. der Bezugsperson des Haushaltes** - unerlässlich ist, um auf den elektronischen Fragebogen zugreifen zu können.

Data di riferimento: 9 ottobre 2011

Ormai mancano pochi giorni all'avvio ufficiale del 15° Censimento generale della popolazione e delle abitazioni. Un appuntamento che si rinnova ogni 10 anni e che in ambito locale viene coordinato dall'Istituto provinciale di statistica (ASTAT). **La data di riferimento del censimento è il 9 ottobre 2011.** Vengono censiti:

- le abitazioni, le famiglie e le persone (sia quelle residenti che quelle non abitualmente dimoranti);
- gli edifici;
- le convivenze
- i gruppi linguistici.

Tutte le famiglie altoatesine riceveranno in questi giorni una lettera informativa in cui vengono descritte le finalità della rilevazione censuaria, le modalità di compilazione del questionario e il successivo trattamento dei dati raccolti. Inoltre la citata lettera contiene anche la **password** che - unitamente al **codice fiscale del destinatario della lettera, ovvero dell'intestatario del foglio di famiglia** - è indispensabile per poter accedere al questionario on-line.

Größerer Einsatz von elektronischen Hilfsmitteln

Die Neuerungen bei den kommenden Großzählungen betreffen sowohl die Inhalte als auch die Organisation. Dazu zählt unter anderem der Einsatz von elektronischen Hilfsmitteln bei der Datenerfassung, der gleichzeitig die Qualität und zeitgerechte Veröffentlichung gewährleistet. Einerseits soll damit der Aufwand für die Bürgerinnen und Bürger, die den Fragebogen ausfüllen sollen, verringert werden, andererseits soll auch die Arbeit der Gemeinden, die seit jeher als Drehscheibe bei den Zählungen fungieren, erleichtert werden. **Die 15. Volks- und Wohnungszählung wird eine listengestützte Zählung sein:** Die Ermittlung der Bürgerinnen und Bürger erfolgt auf der Grundlage der meldeamtlichen Listen der Gemeinden, die den aktuellen Bevölkerungsstand einer Gemeinde vollständig widerspiegeln.

Fragebogen kann online ausgefüllt werden

Die wichtigste Neuerung betrifft jedoch den Rücklauf der Fragebögen. Die Bürger haben nämlich die Möglichkeit, die Fragebögen (Haushaltsbogen) über **verschiedene Kanäle zurückzugeben:**

- Ausfüllen über Internet mit den oben erwähnten Zugangsdaten: Dies ist sicherlich die einfachste und schnellste Variante;
- „unterstütztes“ Ausfüllen bei den Bürgerschaltern in den Gemeindezählungsämtern, wo ausgebildetes Personal den Bürgern auf Anfrage behilflich sein wird;
- Ausfüllen des Papierfragebogens zu Hause und Abholung des Fragebogens durch einen Zähler;
- Ausfüllen des Papierfragebogens zu Hause und Abgabe beim ASTAT.

Sollte es für einen Haushalt unmöglich sein, einen der ersten vier Kanäle zu nutzen, wird ein Zähler den Haushalt aufsuchen und ihm beim Ausfüllen behilflich sein.

Sprachgruppenerhebung zeitgleich mit Volkszählung

Im Rahmen der Volks- und Wohnungszählung wird in Südtirol auch die **Sprachgruppenzählung** durchgeführt. Sie ist von einer Durchführungsbestimmung zum Autonomiestatut für die Region Trentino-Südtirol vorgesehen. Diese Bestimmung sieht vor, dass die

Largo impiego di strumenti telematici

Le novità per questa tornata censuaria riguardano sia i contenuti informativi, sia gli aspetti organizzativi, che prevedono tra l'altro l'impiego di strumenti telematici per la raccolta dei dati, assicurandone al contempo l'accuratezza e la tempestività di diffusione. Lo scopo è, da una parte, quello di ridurre il fastidio statistico presso le famiglie e di diminuire il carico per i cittadini chiamati a compilare i questionari e, dall'altra, quello di limitare l'onere operativo per i Comuni che da sempre sono al centro delle operazioni censuarie. **Il 15° Censimento generale della popolazione e delle abitazioni sarà un censimento assistito da lista anagrafica:** l'individuazione dei cittadini viene effettuata sulla base della Lista Anagrafica Comunale, che fornisce un quadro completo e aggiornato della popolazione residente in un Comune.

È prevista la compilazione online del questionario

La principale innovazione riguarda però la **possibilità di risposta "multicanale"**, ovvero le famiglie avranno a disposizione una pluralità di canali per la restituzione del questionario (foglio di famiglia):

- compilazione via web, utilizzando le citate credenziali di accesso ad Internet: è indubbiamente la soluzione più snella e pratica;
- compilazione "assistita" nei centri comunali di raccolta istituiti presso gli uffici comunali di censimento, dove personale specializzato assisterà i cittadini in fase di compilazione;
- compilazione del modello cartaceo a casa propria e ritiro del modello da parte di un rilevatore;
- compilazione del modello cartaceo a casa propria e consegna presso il punto provinciale di ritiro, istituito presso la sede ASTAT.

In caso di impossibilità ad utilizzare uno dei primi quattro canali, la famiglia può attendere la visita del rilevatore che l'assisterà nella compilazione a casa propria.

Censimento linguistico in concomitanza con il censimento della popolazione

In occasione del censimento della popolazione e delle abitazioni nella nostra provincia viene condotto anche **il censimento dei gruppi linguistici**, in base ad una norma di attuazione dello Statuto di autonomia per la Regione Trentino-Alto Adige. Tale norma prevede che

Ergebnisse aus der Sprachgruppenzählung für die Berechnung des Sprachgruppenproporzes herangezogen werden. Dieser kommt in zahlreichen Bereichen in Politik und Verwaltung zum Tragen, z.B. bei der Zusammensetzung von Organen und Arbeitsgruppen. Alle Personen mit italienischer Staatsbürgerschaft, die am Zählungstichtag in einer Gemeinde in Südtirol ansässig sind, müssen die **Sprachgruppenzugehörigkeits- oder Sprachgruppenzuordnungserklärung anonym** abgeben.

Informationen unter der grünen Nummer oder im Internet

Das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) hat die Aufgabe, die ordnungsgemäße Durchführung der Zählungstätigkeiten zu koordinieren und zu kontrollieren und die Gemeinden in den einzelnen Phasen der Zählung zu unterstützen. Auch die Bürgerinnen und Bürger können jedoch auf die Unterstützung des ASTAT zählen: Bei Fragen oder Problemen können sie sich an ein Call Center (**grüne Nummer: 800 649 122**) mit zweisprachigen Mitarbeitern wenden.

Die wichtigsten Hinweise zur Volkszählung sind auf der eigens eingerichteten Internetseite zusammengefasst: www.provinz.bz.it/volkszaehlung.

Hinweise für die Redaktion: Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Frau Johanna Plasinger, Tel. 0471 41 84 20.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

i risultati del censimento fungano da base per il calcolo del rapporto proporzionale dei tre gruppi linguistici. La cosiddetta "proporzionale" viene quindi utilizzata in molteplici situazioni politico-amministrative, quali la composizione di organismi e gruppi di lavoro. Tutte le persone in possesso della cittadinanza italiana, residenti in un Comune della provincia di Bolzano alla data del censimento, devono compilare la **dichiarazione anonima di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici**.

Informazioni al numero verde o in Internet

L'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) ha il compito di coordinare e monitorare lo svolgimento regolare delle operazioni di censimento e di assistere i Comuni nelle varie fasi di rilevazione. Anche i cittadini, comunque, possono contare sull'aiuto dell'ASTAT: è stato infatti allestito un call center (**numero verde: 800 649 122**), munito di personale bilingue, al quale la popolazione può rivolgersi in caso di dubbi o difficoltà.

Le principali informazioni di sintesi sul Censimento della popolazione sono scaricabili dal sito Internet: www.provincia.bz.it/censimento-popolazione

Indicazioni per la redazione: Per ulteriori chiarimenti, si prega di rivolgersi alla Signora Johanna Plasinger, tel. 0471 41 84 20.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).